

## 自動上链式手表说明书

## 时间设置

1. 将表冠拔出至位置三。
2. 旋转表冠设置小时和分钟指针。
3. 将表冠推回至原位后，腕表将自动正常运行，亦可通过手动上链提升机芯动力储存。
4. 一般来讲，如果正常佩戴腕表，机芯可根据手臂运动自动完成上链，因此无需手动上链。动力储存显示指针可指示当前机芯剩余动力情况。

## 动力储存显示设置

1. 这款腕表配有动力储存显示小指针，可指示机芯剩余动力情况，您可进行手动上链，随后指针指示将从“0”转至“40”，机芯即可正常运行，然后小指针会缓慢向红色区域方向后移。（如腕表长期未佩戴，那么指示指针将最终停止在红色区域内。）

## 日期设置

1. 将表冠拔出至位置二。
2. 逆时针旋转表冠以调整日期小指针。
3. 完成设置后将表冠推回原位。
4. 请注意，由于机械结构限制，严禁在晚上十点至上午四点之间调校日期小指针，否则将造成机芯部分零件直接损坏。

1. 每小时振动21,600次。
2. 精精度：每七日误差在-30至+30秒之间。（正常佩戴情况下）

## 使用注意事项

表底标注的防水系数3 ATM，意为仅限日常防水，如小雨、洗手等情况，请勿在游泳时佩戴这款腕表。

## クウォーツ時計取扱説明書

## 時刻合わせ

1. リューズを3の位置まで引き出します。
2. リューズを回して、時針と分針を設定します。
3. リューズを通常位置に押し戻すと、自動的にゼンマイが巻かれるか、ゼンマイを手で巻いて動力として腕時計を動かすことができます。
4. 通常は、腕時計の着用時に腕の動きに合わせて定期的にゼンマイの自動巻きが行われるため、ゼンマイを手で巻く必要はありません。パワーリザーブインジケーターの針を使って、ゼンマイの巻き上げ残量を表示できます。

## パワーリザーブインジケーターの設定

1. この腕時計は、パワーリザーブインジケーターの短針でゼンマイの巻き上げ残量を表示します。ゼンマイを手で巻いて、インジケーターの短針を「0」から「40」に動かすことができます。ゼンマイが巻かれて動き始めると、インジケーターの短針が再びゆっくりとパワーリザーブ表示用のディスクの赤色の方向へと移動します。（腕時計が着用されていない状態の場合は、インジケーター針がパワーリザーブ表示用のディスクの赤色の位置で最終的に停止します。）

## 日付合わせ

1. リューズを2の位置まで引き出します。
2. リューズを反時計回りに回して、日付合わせ用の短針を調整します。
3. 設定が完了したら、リューズを通常位置に押し戻します。
4. 機械構造上の制約により、日付合わせ用の短針は、夜10時から朝4時までの時間帯に調整が制限されています。この制約をかけないと、ゼンマイの一部の部品が壊れます。

## 時刻に関する規格

1. 1時間あたりの振動数は21,600回です。
2. 1週間て30秒前後の誤差が生じます。（通常の状態で着用時）

## 使用上の注意

裏蓋に「3 ATM」防水と刻印されています。これは、軽い雨や手を洗う時などの「日常生活用強化防水」を意味します。ただ、海（波）やプールでの水泳などの水圧に耐え得るだけの防水性を備えていません。

## GARANTIE

Diese Uhr wurde unter Einsatz der neuesten Technologie hergestellt. Jedes Exemplar wird individuell getestet und durchläuft strenge Qualitätskontrollen. Dieser Artikel besitzt eine zweijährige Garantie am dem Datum des Kaufs beim Händler.

Zur Anwendung der Garantie muss die Garantiekarte bei Kauf vom Händler ausgefüllt werden. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben davon unberührt.

Schäden infolge von unsachgemäßer Nutzung oder mangelnder Sorgfalt sowie Uhrenbänder, Armreife und Gläser sind nicht in der Garantie enthalten.

Die Garantie gilt nur, wenn die Uhr von einer autorisierten Carl von Zeyten Reparaturwerkstätte auseinander genommen oder repariert wurde.

## GUARANTEE

This timepiece has been produced using the latest technology, each watch is individually tested and has gone through strict quality controls. This timepiece is guaranteed for a period of two years from the date of purchase from the retailer.

For the guarantee to be supported the guarantee card must be completed by the retailer at the time of purchase. This does not affect your statutory rights.

The guarantee does not cover damage caused by misuse or neglect, also bracelets, straps, and the glasses are not covered.

The guarantee will only be valid if the timepiece has been taken apart or repaired by an authorised Carl von Zeyten service centre.

## GANTIEKARTE / GURANTEE CARD

Name:

Model Number:

Date:

Retailer Stamp:



## SERVICE CENTERS

## Germany

Carl von Zeyten  
Black Forest Watches  
Robert-Bosch-Straße 14A  
D - 77815 Büh | Germany  
Tel.: +49 7223 8000 770  
Fax: +49 7223 8000 7719  
E-Mail: info@cvz-watches.com

## Switzerland

Time Group GmbH  
Münstergasse 8  
CH - 8001 Zürich | Switzerland  
Tel. + Fax: +41 76544 6611

## Austria

Connect Seven Handels GmbH  
Schmalzhofgasse 1b  
AT-1160 Wien | Austria  
Tel.: +43 1581 2748  
E-Mail: info@ingersoll.at

## Italia

Maestro Orologiaio Plattner Karl  
22 via Bottai  
IT-39100 Bolzano | Italy  
Tel : +39 471 977 078 Fax : + 39 471 980 955

## Hong Kong

時辰實業(香港)有限公司  
TIME SPEC INDUSTRIAL (HK) CO., LTD.

UNIT 1707, TOWER A, REGENT CENTRE,  
63 WO YI HOP ROAD, KWAI CHUNG, N.T., HONG KONG  
TEL: 24852342 FAX: 24852395  
E-MAIL: timespecid@yahoo.com.hk

新界荃湾和宜合道63號 鐘錶中心A座1305-06室  
電話號碼:24852342 傳真號碼:24852395  
電郵: timespecid@yahoo.com.hk

## China

Shanghai 上海  
Rm C1, 4/F, Shu Guang Da Sha, 189 Pu An Lu,  
Shanghai, China  
上海市卢湾区普安路189号曙光大厦4楼C1室  
Tel: +86 21 5306 4228  
电话: +86 21 5306 4228

## Japan

〒134-0083  
東京都江戸川区中葛西1-31-51ケイコウ2F  
E-mailアドレス : cvzservice.jp@gmail.com

## Taiwan

國王時計  
高雄市前金區五福三路25號1樓  
+886 (07)-2219485  
jjajun0310@gmail.com

## Korea

LEAD WATCH  
1F No.20, Namdaemoon Arcade  
50-57, Namchang-Dong  
Jung-Ku, Seoul, Korea  
Phone : 02-318-2257

All addresses information without guarantee.  
The current service centers can be found on our  
website: www.carl-von-zeyten.de



### GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR AUTOMATISCHES UHRWERK

**Einstellung der Uhrzeit:**

1. Ziehen Sie die Krone in Position 3 heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um die Stunden- und Minutenzeiger zu bewegen.
3. Sobald die Krone in Normalposition zurückgedrückt wird, bewegt sich die Uhr automatisch weiter oder kann manuell aufgezogen werden, um die Gangenergie zu erhöhen.
4. Wenn die Uhr am Handgelenk getragen wird, zieht sie sich durch die Bewegung normalerweise selbst auf, sodass es nicht immer notwendig ist, die Uhr von Hand aufzuziehen. Der kleine Gangreservezeiger zeigt, wie viel Energie das Uhrwerk noch aufweist.

**Einstellung des Gangreserveanzeigers:**

1. Diese Uhr besitzt einen kleinen Zeiger zur Gangreserveanzeige, der zeigt, wie viel Energie das Uhrwerk noch besitzt. Sie können die Uhr von Hand aufziehen. Der Zeiger bewegt sich von „0“ auf „40“. Wenn das Uhrwerk läuft, bewegt sich der kleine Zeiger langsam zurück in Richtung des roten Bereichs. (Wenn die Uhr nicht getragen wird, sollte der Anzeigezeiger schließlich innerhalb des roten Bereichs stoppen.)

**Einstellung des Datums:**

1. Ziehen Sie die Krone in Position 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um den kleinen Datumszeiger einzustellen.
3. Nach der Einstellung drücken Sie die Krone wieder zurück in die Normalposition.
4. Bitte beachten Sie, dass die Einstellung des kleinen Datumszeigers aufgrund einer mechanischen Konstruktion auf die Zeit zwischen 18.00 Uhr und 02.00 Uhr begrenzt ist, andernfalls würden einige Bauteile des Uhrwerks direkt zerstört.

**Zeitstandard:**

1. Tikt 21.600-mal pro Stunde.
2. Genauigkeit: -30 bis +30 Sekunden auf 7 Tage. (Beim Tragen unter Normalbedingungen)

**Vorsicht:**  
Auf dem Gehäuse ist eine Wasserdichtigkeit von 3ATM angegeben. Dies bezieht sich jedoch nur auf den normalen täglichen Kontakt mit Wasser, wie beispielsweise leichten Regen, Händewaschen usw. Es ist nicht erlaubt, die Uhr beim Schwimmen zu tragen.

### AUTOMATIC MOVEMENT OPERATION MANUAL

**Setting the time:**

1. Pull the crown out to the 3rd position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, then the watch will be moved automatically or can be winding by hand to increase the power of movement.
4. Normally if the watch is wearing on hand and synchronously the movement can be winding up periodically by itself, so it is not necessary always winding the watch by hand. From the power reserve indicator hand, it can show the power condition of movement.

**Setting Power reserve indicator:**

1. This watch has a power reserve indicator small hand to show how many power is still remained within the movement, you can winding up by hand and let the indicator hand moves from "0" to "40" the movements is running and slowly the indicator small hand will be moved back to the red color sector direction. (If the watches is not on wearing condition, the indicator hand should be finally stopped at the red color sector position.)

**Setting the date:**

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Turn the crown anti-clockwise to adjust the date small hand
3. After setting push back the crown to normal position.
4. Please pay attention that it is restricted to adjust date small hand from 6:00pm to 02:00pm being the mechanical construction limited, otherwise some movement parts will be broken directly.

**Time Standard:**

1. Beats 21,600 per hour.
2. Accuracy -30 to + 30 second 7day. (Worn under normal circumstances)

**Use precaution:**  
On case back marked 3 ATM water resistant that means only for normal daily water contact, such as lightly raining, washing hand etc. and it is not allowed to go to swimming.

### MODE D'EMPLOI POUR MODÈLE AVEC MOUVEMENT AUTOMATIQUE

**Réglage de l'heure:**

1. Tirez la couronne jusqu'à la 3e position.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque la couronne est repoussée en position normale, la montre se remonte automatiquement ou peut être remontée à la main pour augmenter la force du mouvement.
4. Normalement, si la montre est portée à la main et synchronisée, le mouvement se remonte périodiquement tout seul, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de remonter systématiquement la montre à la main. L'aiguille d'indication de réserve de marche indique l'état de marche du mouvement.

**Réglage de l'indicateur de réserve de marche:**

1. Cette montre dispose d'un indicateur de réserve de marche sous forme d'une petite aiguille pour indiquer la force restante dans le mouvement. Vous pouvez remonter la montre à la main et laisser l'aiguille de l'indicateur se déplacer de « 0 » à « 40 » lorsque le mouvement fonctionne. La petite aiguille de l'indicateur se déplacera lentement vers la zone de couleur rouge. (Si la montre n'est pas portée, l'aiguille de l'indicateur devrait finir par s'arrêter sur la zone rouge.)

**Réglage de la date:**

1. Tirez la couronne jusqu'à la 2e position.
2. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles pour régler la petite aiguille de la date.
3. Une fois la date réglée, repoussez la couronne dans sa position initiale.
4. Veillez à ne pas régler la petite aiguille de la date entre 18 heures et 2 heures afin de ne pas endommager le mécanisme de la montre. Sinon, certaines pièces mécaniques seraient directement endommagées.

**Précision:**

1. 21 600 battements par heure.
2. Précision -30 à + 30 secondes sur 7 jours. (Portée dans des conditions normales)

**Précautions d'utilisation:**  
Au dos de la montre figure la mention « 3 ATM water resistant », ce qui signifie seulement pour le contact quotidien normal de l'eau, tel que la pluie légère, le lavage des mains, etc. La montre ne convient donc pas à la natation.

### MODALITÀ D'IMPIEGO PER MODELLI CON MOVIMENTO AUTOMATICO

**Regolazione dell'ora:**

1. Estrarre la corona sulla terza posizione.
2. Girare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Una volta riportata la corona nella posizione normale, l'orologio si muove automaticamente oppure può essere caricato a mano per aumentare la potenza del movimento.
4. Se l'orologio viene indossato normalmente al polso, il movimento si ricarica periodicamente in modo automatico, pertanto non è necessario ricaricare sempre manualmente l'orologio. Dalla lancetta dell'indicatore della riserva di carica si può evincere la condizione di carica del movimento.

**Regolazione dell'indicatore della riserva di carica:**

1. Quest'orologio dispone di una piccola lancetta che indica la riserva di carica residua. Si può caricare manualmente l'orologio spostando la lancetta dell'indicatore da 0 a 40. Quando il movimento è in funzione, la lancetta piccola dell'indicatore torna lentamente verso il settore rosso. (Se l'orologio non è indossato, la lancetta dell'indicatore dovrebbe arrestarsi in corrispondenza della posizione del settore rosso.)

**Regolazione della data:**

1. Estrarre la corona sulla seconda posizione.
2. Girare la corona in senso antiorario per regolare la lancetta piccola della data.
3. Dopo la regolazione, riportare la corona nella posizione normale.
4. Tenere presente che la struttura meccanica richiede che la data venga regolata unicamente tra le 18 e le 2, altrimenti alcune parti del movimento rischierebbero la rottura.

**Standard di tempo:**

1. 21.600 alternanze/ora.
2. Precisione: da -30 a + 30 secondi ogni 7 giorni. (Indossato in normali condizioni)

**Precauzioni per l'uso:**  
Resistenza all'acqua incisa sul fondello: 3 ATM. Questo significa che l'orologio è adatto unicamente al normale contatto quotidiano con l'acqua, ad esempio lavarsi le mani o una pioggia leggera. Non è indicato per nuotare.

### MODALITÀ D'IMPIEGO PER MODELLI CON MOVIMENTO AUTOMATICO

**Regolazione dell'ora:**

1. Estrarre la corona sulla terza posizione.
2. Girare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Una volta riportata la corona nella posizione normale, l'orologio si muove automaticamente oppure può essere caricato a mano per aumentare la potenza del movimento.
4. Se l'orologio viene indossato normalmente al polso, il movimento si ricarica periodicamente in modo automatico, pertanto non è necessario ricaricare sempre manualmente l'orologio. Dalla lancetta dell'indicatore della riserva di carica si può evincere la condizione di carica del movimento.

**Regolazione dell'indicatore della riserva di carica:**

1. Quest'orologio dispone di una piccola lancetta che indica la riserva di carica residua. Si può caricare manualmente l'orologio spostando la lancetta dell'indicatore da 0 a 40. Quando il movimento è in funzione, la lancetta piccola dell'indicatore torna lentamente verso il settore rosso. (Se l'orologio non è indossato, la lancetta dell'indicatore dovrebbe arrestarsi in corrispondenza della posizione del settore rosso.)

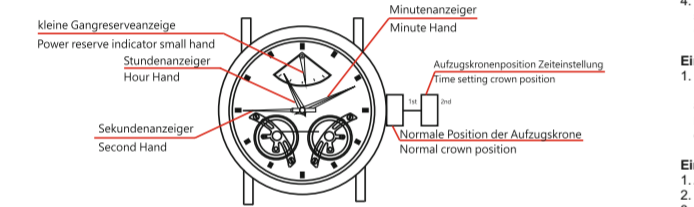
**Regolazione della data:**

1. Estrarre la corona sulla seconda posizione.
2. Girare la corona in senso antiorario per regolare la lancetta piccola della data.
3. Dopo la regolazione, riportare la corona nella posizione normale.
4. Tenere presente che la struttura meccanica richiede che la data venga regolata unicamente tra le 18 e le 2, altrimenti alcune parti del movimento rischierebbero la rottura.

**Standard di tempo:**

1. 21.600 alternanze/ora.
2. Precisione: da -30 a + 30 secondi ogni 7 giorni. (Indossato in normali condizioni)

**Precauzioni per l'uso:**  
Resistenza all'acqua incisa sul fondello: 3 ATM. Questo significa che l'orologio è adatto unicamente al normale contatto quotidiano con l'acqua, ad esempio lavarsi le mani o una pioggia leggera. Non è indicato per nuotare.



**CVZ 0033**

Kaliber / caliber 223  
Werk / clockwork Automatik / automatic  
ATM / ATM 3

### GEBRUIKSAANWIJZING VOOR EEN AUTOMATISCH HORLOGE

**De tijd instellen:**

1. Trek de kroon uit in de derde positie.
2. Draai aan de kroon om de uur- en minuutwijzer te verplaatsen.
3. Zodra de kroon weer in de normale positie wordt gedrukt, loopt het horloge automatisch verder of kan het handmatig opgewonden worden om de gangenergie te verhogen.
4. Wanneer het horloge om de pols wordt gedragen, wordt het door de beweging normaal gezien vanzelf opgewonden zodat met de hand opwinden niet altijd nodig is. De kleine gangreservewijzer geeft aan over hoeveel energie het uurwerk nog beschikt.

**De gangreservewijzer instellen:**

1. Dit horloge beschikt niet over een indicator voor de gangreserve, die aangeeft over hoeveel energie het uurwerk nog beschikt. U kunt het horloge met de hand opwinden. De wijzer beweegt van '0' tot '40'. Wanneer het uurwerk loopt, beweegt de kleine wijzer langzaam terug in de richting van de rode zone. (Als het horloge niet wordt gedragen, zou de indicatorwijzer uiteindelijk binnen de rode zone moeten stoppen.)

**De datum instellen:**

1. Trek de kroon uit in de tweede positie.
2. Draai de kroon tegen de wijzers van de klok in om de kleine datumwijzer in te stellen.
3. Druk na het instellen de kroon terug in de normale positie.
4. Let op: het instellen van de kleine datumwijzer kan vanwege een mechanische constructie alleen tussen 18:00 en 2:00 uur gebeuren. Anders worden onderdelen van het uurwerk meteen beschadigd.

**Tijdstandaard:**

1. Tikt 21.600 maal per uur.
2. Precisie: -30 tot +30 seconden op 7 dagen. (Indien onder normale omstandigheden gedragen)

**Voorzichtig:**  
Op elke behuizing staat dat een waterdichtheid van 3 ATM aangegeven. Dit heeft echter alleen betrekking op normaal dagelijks contact met water, zoals bijvoorbeeld lichte regen, handen wassen enz. Het horloge is niet geschikt om tijdens het zwemmen te dragen.

### MANUAL DE OPERAÇÃO DO MODELO COM MOVIMENTO AUTOMÁTICO

**Ajuste de la hora:**

1. Tire de la corona hasta la posición 3.
2. Gire la corona para ajustar el horario y el minuterio.
3. Al presionar la corona para devolverla a la posición normal, el reloj se mueve automáticamente o bien se le puede dar cuerda manualmente para aumentar la marcha del movimiento.
4. Normalmente, el reloj se da cuerda a sí mismo de forma periódica con el movimiento natural de la muñeca, lo que elimina la necesidad de darle cuerda manualmente. Con la manecilla indicadora de reserva de marcha, el reloj puede indicar el nivel de la marcha del movimiento.

**Ajuste del indicador de la reserva de marcha:**

1. Este reloj tiene una pequeña manecilla indicadora de la reserva de marcha para indicar la marcha que aún queda en el movimiento. Se puede dar cuerda manualmente y hacer que la manecilla indicadora pase de "0" a "40". El movimiento correrá y la pequeña manecilla indicadora regresará lentamente al sector de color rojo. (Si el reloj no se lleva en la muñeca, la manecilla indicadora se detendrá al final en la posición del sector de color rojo.)

**Ajuste de la fecha:**

1. Tire de la corona hasta la posición 2.
2. Gire la corona en sentido contrario al de las agujas del reloj para ajustar la manecilla de la fecha.
3. Después del ajuste, presione la corona para devolverla a la posición normal.
4. Tenga en cuenta que existe la restricción de ajustar la manecilla de la fecha desde las 18.00 hasta las 2.00 horas. La construcción mecánica está limitada y, de hacerlo, algunas piezas del movimiento se romperían directamente.

**Hora estándar:**

1. 21.600 pulsaciones por hora.
2. Precisión de -30 a +30 segundos, 7 días (si se lleva puesto en circunstancias normales)

**Precauciones de uso:**  
La marca "3 ATM water resistant" de la parte posterior de la caja del reloj significa que soporta solamente el contacto con el agua en uso cotidiano, por ejemplo, llover, lavarse las manos, etc., y que no debe utilizarse para nadar.

### Руководство по эксплуатации для автоматического часового механизма

**Установка времени:**

1. Вытяните заводную головку в положение 3.
2. Поворачивайте заводную головку, чтобы установить часовую и минутную стрелки.
3. Если заводная головка задвинута в исходное положение, то часы будут заводитьсь автоматически. Также часы можно завести вручную, чтобы увеличить мощность движения.
4. Обычно при ношении на руке часы периодически заводятся автоматически во время движения, так что не всегда требуется заводить часы вручную. Индикаторная стрелка запаса хода показывает мощность движения.

**Настройка индикатора запаса хода:**

1. В часы встроена маленькая индикаторная стрелка запаса хода, которая показывает, сколько мощности движения осталось. Вы можете заводить часы вручную, пока индикаторная стрелка не переместится с «0» на «40»; стрелки начнут двигаться, а маленькая индикаторная стрелка медленно переместится обратно на участок красного цвета. (Если часы не носятся на руке, то индикаторная стрелка окончательно остановится на участке красного цвета.)

**Установка даты:**

1. Вытяните заводную головку в положение 2.
2. Поверните заводную головку против часовой стрелки для регулировки маленькой стрелки даты.
3. После завершения настройки задвиньте заводную головку в исходное положение.
4. Помните, что регулировать маленькую стрелку даты запрещается с 18.00 до 2.00 из-за ограничений механической конструкции. В противном случае некоторые части ходового механизма будут повреждены.

**Стандарт времени:**

1. 21 600 ударов в час.
2. Точность от -30 до + 30 секунд в неделю. (Ношение в обычных условиях)

**Принимайте меры предосторожности:**  
На задней стороне указана водонепроницаемость 3 ATM. Это означает, что часы защищены от обычного ежедневного контакта